



**ANKARA ÜNİVERSİTESİ (TÜRKİYE CUMHURİYETİ)
İLE
MAYOR DE SAN SİMÓN ÜNİVERSİTESİ
(BOLİVYA ÇOKULUSLU DEVLETİ)
ARASINDA
AKADEMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

I

Ankara Üniversitesi (Beşevler 10.Yıl Yerleşkesi De Gaulle Cad. 06560 Emniyet Mah. Yenimahalle Ankara, Türkiye) ile **Mayor de San Simón Üniversitesi** (Av. Ballivián, Cochabamba, Bolivia) bu protokol kapsamında akademik ve kültürel alanlarda işbirliği yapma kararı almışlardır.

II

Taraflar, aşağıda belirtilen faaliyetlerin gerçekleşmesi için olanak sağlayacaklardır:

1. Taraflar, karşılıklı ilgi alanlarına giren akademik ve bilimsel konulardaki çalışmalarında birbirlerinin bilgi ve deneyiminden yararlanacaklardır.
2. Taraflar, bilimsel amaçlar dahilinde karşılıklı akademik personel değişimi, ders, toplantı, araştırma ve benzeri faaliyetler düzenlemesine imkan sağlayacaktır.
3. Taraflar mümkün olan alanlarda öğrenci değişimini teşvik edeceklerdir.
4. Eğitim, öğretim ve araştırma amacıyla her türlü kitap, basılı yayınlar ve benzeri malzeme değişimi yapılabilecektir.
5. Taraflar ortak araştırma projeleri ve ortak ilgi alanlarında bilimsel toplantılar düzenlenmesine imkân sağlayacaktır.

III

Akademik personel ve öğrenci değişimi, yıllık kotalar, kalma süreleri ve benzeri detaylar, ayrıca hazırlanacak bir çalışma programında düzenlenecektir. Benzer bir çalışma programı, yukarıda sözü edilen araştırma projeleri için de düzenlenebilir.

IV

Bu protokol metni, her iki üniversitenin yetkililerince imzalandıktan sonra yürürlüğe girecek ve imza tarihinden itibaren 4 yıl süre için geçerli olacaktır. Protokol, taraflardan biri protokolün sona erdirilmesi talebini, geçerlilik süresi bitiş tarihinden en az 2 ay önce yazılı olarak karşı tarafa bildirmediği sürece, ek bir 4 yıllık dönem için daha kendiliğinden uzamış sayılacaktır. Protokolün sona erdirilmesi durumunda, bu konudaki talep yazısı tarihi itibarıyla her iki tarafın onayı ile başlamış ve devam etmekte olan programlar ve faaliyetlerin, mevcut protokol koşulları kapsamında devam edip tamamlanması sağlanacaktır.

V

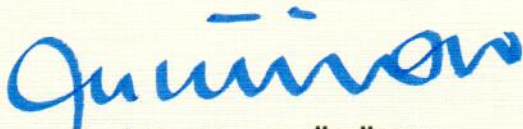
Bu protokol, her biri eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, İngilizce ve İspanyolca her iki dilde ikişer nüsha olarak düzenlenmiştir.

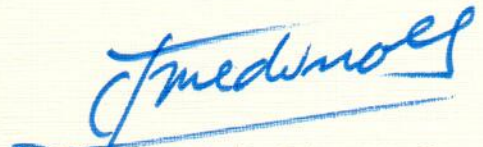
Ankara Üniversitesi,

Mayor de San Simón Üniversitesi

adına;

adına;


Prof. Dr. Necdet ÜNÜVAR
Rektör


Prof. Dr. Julio César Medina
Rektör

Tarih: 04 / 04 / 2022

Tarih: 04 / 04 / 2022



**ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA
ENTRE
UNIVERSIDAD DE ANKARA, REPÚBLICA DE TURQUÍA Y UNIVERSIDAD MAYOR
DE SAN SIMÓN, ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA**

I

La **Universidad de Ankara** (Beşevler 10.Yıl Yerleşkesi De Gaulle Cad. 06560 Emniyet Mah. Yenimahalle Ankara, Turquía) y la **Universidad Mayor De San Simón** (Av. Ballivián, Cochabamba, Bolivia) acuerdan suscribir el presente Acuerdo, para cooperar en áreas académicas y culturales.

II

Las dos partes se comprometen a adoptar las medidas necesarias para llevar a cabo las siguientes acciones de colaboración:

1. Ambas partes se esforzarán para compartir sus conocimientos y experiencias académicas con el fin de encontrar soluciones a problemas científicos de interés mutuo.
2. Ambas partes facilitarán el intercambio de personal académico con fines científicos; conferencias, investigación, así como reuniones y actividades similares.
3. Ambas partes promoverán el intercambio de estudiantes en los campos disponibles.
4. Se intercambiarán libros, otras publicaciones y materiales que se utilizarán para la educación, la formación y con fines de investigación.

5. Ambas partes desarrollarán proyectos de investigación conjuntos y reuniones científicas conjuntas en ámbitos de interés común.

III

Los detalles relativos al intercambio de personal académico y/o estudiantes como las cuotas anuales, duración de estadía, aranceles, entre otros, serán definidos en un programa de trabajo preparado por separado. Un programa similar también se podrá preparar para la ejecución de los proyectos de investigación conjuntos mencionados anteriormente.

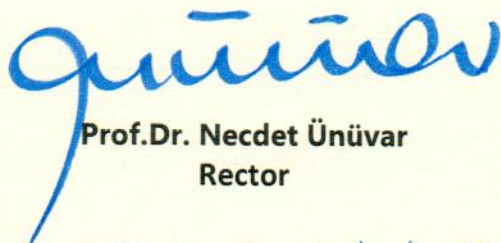
IV

El presente Acuerdo tendrá vigencia por un periodo de cuatro (4) años a partir de la fecha de firma de ambas partes. El Acuerdo se prolongará por otros cuatro (4) años, a menos que una de las partes manifieste su intención de no perseverar en él, a través de un aviso por escrito, por lo menos dos (2) meses antes de su vencimiento. En caso de término, los programas o las actividades que ya han sido aprobadas por ambas partes antes de la fecha del aviso escrito se realizarán en la forma pactada hasta su total conclusión.

V

El presente Acuerdo ha sido suscrito en dos (2) versiones duplicadas, en inglés, dos (2) versiones duplicadas en español y dos (2) versiones duplicadas en turco cada una de las cuales tiene el mismo contenido y se consideran igualmente oficiales.

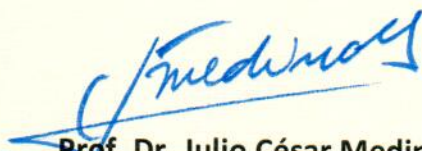
En representación de la
Universidad de Ankara



Prof. Dr. Necdet Ünüvar
Rector

Fecha: 4 de abril de 2022

En representación de la
Universidad Mayor De San Simón



Prof. Dr. Julio César Medina
Rector

Fecha: 4 de abril de 2022



**ACADEMIC COOPERATION PROTOCOL
BETWEEN
ANKARA UNIVERSITY, REPUBLIC OF TURKEY
AND HIGHER UNIVERSITY OF SAN SIMÓN, PLURINATIONAL STATE
OF BOLIVIA**

I

Ankara University (Beşevler 10.Yıl Yerleşkesi De Gaulle Cad. 06560 Emniyet Mah. Yenimahalle Ankara, Turkey) and **Higher University of San Simón** (Av. Ballivián, Cochabamba, Bolivia) agree with this protocol, to cooperate in academic as well as cultural areas of collaboration.

II

The two parties agree to take required steps to enable the following:

1. Both parties will strive to share their academic knowledge and experiences in order to find solutions to the scientific problems of mutual interest.
2. Both parties will facilitate academic staff exchange for scientific purposes; lectures, research, as well as meetings and similar activities.
3. Both parties will encourage student exchange in available fields.
4. Books, other various publications and materials to be used for education, training and research purposes will be exchanged.
5. Both parties will facilitate joint research projects and the organization of joint scientific meetings in the fields of common interest.

III

Details concerning exchange of academic staff and/or students such as yearly quotas, duration of stay, fees etc. will be defined in a separately prepared working program. A similar program may also be prepared for the implementation of the aforementioned joint research projects.

IV

This Protocol will remain valid for 4 years after it has been signed by the authorized signatories of both parties. The protocol will be deemed prolonged for another 4 years, unless one of the parties requests termination in the form of a written notice, at least 2 months prior to expiry. In case of termination, the programs or the activities that have already been approved by both parties by the date of the written notice shall be allowed completion under the conditions of the protocol.

V

This Protocol has been executed simultaneously in two (2) duplicate versions in English, two (2) duplicate versions in Spanish and two (2) duplicate versions in Turkish each of which have the same content and shall be deemed to be an original.

On behalf of

Ankara University

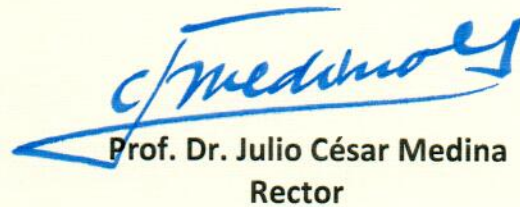


Prof. Dr. Necdet Ünüvar
Rector

Date: 04/04/2022

On behalf of

Higher University of San Simón



Prof. Dr. Julio César Medina
Rector

Date: 04/04/2022